Der Tempel von Dusch

Publikation und Untersuchungen
eines ägyptischen Provinztempels
der römischen Zeit

Dissertation
zur Erlangung der Doktorwürde
der Philosophischen Fakultät
der Universität zu Köln

vorgelegt von
Peter DILS
aus Genk (Belgien)

Köln im April 2000
Der Tempel von Dusch

Publikation und Untersuchungen eines ägyptischen Provinztempels der römischen Zeit

Textband

Dissertation
zur Erlangung der Doktorwürde
der Philosophischen Fakultät
der Universität zu Köln

vorgelegt von
Peter DILS
aus Genk (Belgien)

Köln im April 2000
Vorwort


Leipzig, im Dezember 2005

Peter Dils
Inhaltsverzeichnis

Inhaltsverzeichnis. .................................................. III
Bibliographie und Abkürzungsverzeichnis. ........................ VI
1. Bibliographie zum Tempel von Dusch und seiner Umgebung. ........ VI
2. Sonstige in Abkürzung zitierte Literatur. ......................... IX

1. Einführung .......................................................... 1
   1.1. Bemerkungen zur Lage und zum Namen von Dusch .......... 1
   1.2. Überblick der Geschichte von Kysis .......................... 3
   1.3. Die Wiederentdeckung von Dusch ............................. 7
   1.4. Kurze Grabungsgeschichte .................................. 11
   1.5. Die in den Tempelinschriften erwähnten Kaiser ............ 14
   1.6. Bemerkungen zu der Publikation der Inschriften und Darstellungen .... 20

2. Die Architektur des Tempels .................................... 24
   2.1. Beschreibung der einzelnen Räumlichkeiten ................ 24
       2.1.1. Der Zugang zum Tempelgelände .......................... 24
       2.1.2. Das erste Tor und der erste Hof ....................... 26
       2.1.3. Das zweite Tor und der zweite Hof .................... 29
       2.1.4. Die Vorhalle .............................................. 31
       2.1.5. Das Hypostyl ............................................. 34
       2.1.6. Der Sanktuarbereich .................................... 35
           2.1.6.1. Das zweiteilige Sanktuar ......................... 35
           2.1.6.2. Das Fenster im Sanktuar .......................... 38
           2.1.6.3. Die Nebenräume ................................... 40
       2.1.7. Die Treppe, die Krypten und das Dach ................ 41
       2.1.8. Die Gegenkapelle ....................................... 43
       2.1.9. Die östlichen und westlichen Korridore und der südliche Bereich .......... 46
           2.1.9.1. Der östliche Korridor ............................ 46
           2.1.9.2. Der westliche Korridor ........................... 47
           2.1.9.3. Die südlichen und südwestlichen Bereiche ......... 48
   2.2. Abriß der Baugeschichte des Tempelkomplexes .............. 50
   2.3. Die Arbeitsstufen der Dekorationstätigkeit ................. 53
       2.3.1. Die Vorbereitung der Dekoration ....................... 53
       2.3.2. Bemalung, Vergoldung und Einlegearbeiten ............. 55
3. Das ikonographische Programm ............................................. 57
  3.1. Die Anordnung der Dekoration ........................................ 57
    3.1.1. Die Süd/Nord-Ausrichtung ....................................... 57
    3.1.2. Die rechten und linken Hälften der Tempelwänden ............. 58
    3.1.3. Die waagerechten und senkrechten Leserichtungen ............. 60
  3.2. Das Bildprogramm der einzelnen Gebäudeteile .................... 61
    3.2.1. Die beiden Tore ................................................. 61
    3.2.2. Die Tür der Vorhalle ........................................... 62
      3.2.2.1. Die Außenseite der Tür .................................... 63
      3.2.2.2. Die Durchgangsseiten der Tür .............................. 66
    3.2.3. Die Säulen der Vorhalle ....................................... 69
    3.2.4. Die Schrankenwände der Vorhalle ............................... 72
    3.2.5. Die Antenmauer der Vorhalle .................................. 73
    3.2.6. Der Architrav und die Hohlkehle der Vorhalle ................. 76
    3.2.7. Die Tür zum Hypostyl .......................................... 77
    3.2.8. Die Tür zur sogenannten Barkenkapelle ........................ 78
    3.2.9. Die Tür zum Sanktuar ......................................... 80
    3.2.10. Die Rückwand des Sanktuars .................................. 81
    3.2.11. Die Rückwand des Tempels .................................... 82
      3.2.11.1. Die Darstellung auf dem Soubassement .................. 83
      3.2.11.2. Die großen Ritualszenen .................................. 86
      3.2.11.3. Die Randinschriften, der Fries und die Hohlkehle ....... 92
  3.3. Ikonographische Einzelheiten ...................................... 93
    3.3.1. Die Götterkartuschen ........................................... 93
    3.3.2. Der Kartuschenschmuck ......................................... 94
    3.3.3. Die Rundstäbe .................................................. 96
    3.3.4. Die Hohlkehlen ................................................. 96
    3.3.5. Die Kapitelle .................................................. 97
    3.3.6. Die Balustraden ............................................... 98
  3.4. Der Tempel von Hibis als Inspirationsquelle? .................... 98

4. Übersetzung der Texte .................................................... 100
  4.1. Das Sanktuar (Nr. 1) ................................................. 100
  4.2. Die Tür zum Sanktuar (Nr. 2-4) ................................... 106
  4.3. Die Tür zur sogenannten Barkenkapelle (Nr. 5-8) .................. 108
  4.4. Die Tür zum Hypostylraum (Nr. 9-18) ............................... 112
  4.5. Die Tür zur Vorhalle (Nr. 19-38) ................................ 124
  4.6. Die Fassade des Tempels (Nr. 39-66) ................................ 132
4.7. Die hintere Außenwand (Nr. 67-98) ........................................ 158
4.8. Das zweite Tor (Nr. 99-100) .................................................. 185

5. Götter und Kult ................................................................. 187
5.1. Die Götter von Dusch ......................................................... 187
  5.1.1. Osiris-li.wj oder Sarapis ................................................. 188
    5.1.1.1. Das Namensbestandteil li.wj ................................. 188
    5.1.1.2. Die Namensreihe und die Epitheta des Osiris von Dusch 191
    5.1.1.3. Die Opfergaben für Osiris von Dusch .................... 192
    5.1.1.4. Die Darstellungen des Osiris von Dusch ............... 194
    5.1.1.5. Die Bezeichnungen des Tempels: das Goldhaus des Osiris 197
    5.1.1.6. Schlußfolgerungen .............................................. 201
  5.1.2. Isis ........................................................................... 201
  5.1.3. Horus und Nephthys ..................................................... 204
  5.1.4. Amun-Re von Hibis ..................................................... 205
    5.1.4.1. Name, Epitheta, Ikonographie und Ritualszenen ...... 206
    5.1.4.2. Zur möglichen Funktion des Amun-Re im Tempel ...... 206
    5.1.4.3. Ein Heiligtum des Amun von Hibis in Dusch? .......... 209
  5.1.5. Mut, Chons und Amenope .............................................. 211
  5.1.6. Die übrigen im Tempel abgebildeten Götter ................. 212

5.2. Das Kultgeschehen im Tempel von Dusch ............................ 214
  5.2.1. Die Priester von Dusch ............................................... 214
  5.2.2. Tempelkult und Feste ................................................ 217
  5.2.3. Zirkulation im und Zugang zum Tempel ....................... 224
  5.2.4. Archäologische Spuren von Tempelausstattung und Kultbetrieb 226

5.3. Wurde der Tempel von Dusch in eine Kirche umgewandelt? .... 231

6. Grammatik, Orthographie, Epigraphik und Zeichenliste ........ 233
  6.1. Bemerkungen zu Grammatik und Orthographie .................. 233
  6.2. Epigraphik .................................................................. 235
  6.3. Zeichenliste .............................................................. 236

7. Die antiken und modernen Inschriften und Graffiti ............. 246
  7.1. Die antiken Inschriften und Graffiti (A1-A74) ................. 246
  7.2. Die modernen Inschriften und Graffiti (M1-M59) .............. 269

Indizes der hieroglyphischen Inschriften ................................ 287
Anhang 1: Konkordanz zu der Numerierung von Grenier ............ 290
Anhang 2: Die frühen Beschreibungen von Dusch ...................... 291
Bibliographie und Abkürzungsverzeichnis

1. Bibliographie zum Tempel von Dusch und zu seiner Umgebung

S. AUFRÈRE, J.Cl. GOLVIN und J.Cl. GOYON, L'Égypte restituée. Tome 2. Sites et temples des déserts, Paris 1994, 103-113


P. BALLET und M. VICHY, Artisanat de la céramique dans l'Egypte hellénistique et romaine. Ateliers du delta, d'Assuan et de Kharga, in: CCE 3, 1992, 116-119, Fig. 12-13

H.N. BARAKAT und N. BAUM, La végétation antique de Douch (Oasis de Kharga). Une approche macrobotanique (DFIFAO 27), Le Caire 1992

H.J. Llewellyn BEADNELL, An Egyptian Oasis. An Account of the Oasis of Kharga in the Libyan Desert, with Special Reference to its History, Physical Geography, and Water-Supply, London 1909, 97-98

B. BOUSQUET, Tell-Douch et sa région. Géographie d'une limite de milieu à une frontière d'Empire (DFIFAO 31), Le Caire 1996

B. BOUSQUET und M. REDDÉ, Les installations hydrauliques et les parcelles dans la région de Tell Douch (Égypte) à l'époque romaine, in: B. MÉNU (Hg.), Les problèmes institutionnels de l'eau, Bé 110, Le Caire 1994, 73-88

Fr. CAILLIAUD, Voyage à l'Oasis de Thèbes et dans les déserts situés à l'Orient et à l'Occident de la Thébaïde, fait pendant les années 1815, 1816, 1817 et 1818, par M. Frédéric Cailliou (de Nantes); Rédigé et publié par M. JOMARD, Membre de l'Institut royal de France &c. &c. &c.; Contenant, 1. Le Voyage à l'Oasis du Dakel, par M. le Chevalier DROVETTI, Consul général de France en Égypte; 2. Le Journal du premier Voyage de M. Cailliou en Nubie; 3. Des Recherches sur les Oasis, sur les Mines d'émeraude, et sur l'ancienne Route du commerce entre le Nil et la mer Rouge; Accompagné de cartes et de planches, et d'un recueil d'inscriptions, Paris 1821 (= Travels in the Oasis of Thebes, and in the Deserts situated East and West of the Thebaid; In the Years 1815, 16, 17, and 18. By M. Frederic Cailliaud: Edited by M. Jomard, Member of the Institute of France &c.}
&c. &c. Translated from the French, London 1822), 14-17, 29, 88-90, 100, 111-113


Fr. DUNAND, J.-L. HEIM, N. HENEIN, R. LICHTENBERG, *La nécropole de Douch* (DFIFAO 26), Le Caire 1992


Fr. DUNAND, *Les "têtes dorées" de la nécropole de Douch*, in: BSFE 93, 1982, 26-46


N. GRIMAL, *Fouille et préservation: quelques éléments de réflexion*, in: BSFE 127, 1993, 26-28, Fig. 2-3


W. HELCK, s.v. *Qasr Dâsch*, in: LÄ V, 1984, Kol. 42-43

N. HENEIN, *Deux serrures d'époque romaine de la nécropole de Douch*, in: BIFAO 84, 1984, 229-248 und Tf. XLVI-XLVIII

G.A. HOSKINS, *Visit to the Great Oasis of the Libyan Desert; with an Account, Ancient* - VII -
and Modern, of the Oasis of Amun, and the Other Oases Now Under the Dominion of the Pasha of Egypt, London 1837, 151-158 und 321

Z. KISS, Un portrait d'impératrice à Douch (Kharga), in: BIFAO 80, 1980, 31-34 und Tf. VIII

J. LECLANT und G. CLERC, ab Or 46, 1977 (in: Fouilles et travaux en Égypte et au Soudan)


R. NAUMANN, Bauwerke der Oase Khargeh, in: MDAIK 8, 1939, 1-16

P. POSENER-KRIEGER, in: BIFAO 82, 1982 bis 89, 1989 (in: Travaux de l'Institut français d'archéologie orientale)


M. REDDÉ, Quinze années de recherches françaises à Douch. Vers un premier bilan, in: BIFAO 90, 1990, 282-301


M. REDDÉ, Le trésor de Douch (Oasis de Kharga) (DFIFAO 28), Le Caire 1992

M. REDDÉ, Une ville romaine dans le désert occidental d'Égypte: Douch, in: Revue archéologique 1988, 215-220


M. RODZIEWICZ, Introduction à la céramique à engobe rouge de Kharga (Kharga Red Slip Ware), in: CEE 1, 1987, 123-136


S. SAUNERON, Les temples de Khargeh et de Dakhleh, in: Société d'Etudes historiques et géographiques de l'isthme de Suez, Note d'information 41, juillet 1954, 73-89


S. SAUNERON, Quelques sanctuaires des oasis de Dakhleh et de Khargeh, in: Cahiers d'histoire égyptienne 7, 1955, 279-296
G. SCHWEINFURTH, Notizen zur Kenntniss der Oase El-Chargeh. I. Alterthümer, in: Mittheilungen aus Justus Perthes' geographischer Anstalt über wichtige neue Erforschungen auf dem Gesamtgebiete der Geographie von Dr. A. Petermann, Bd. 21, 1875, 384-393 und Tf. 19
P. VERNUS, Douch arraché aux sables, in: BSFE 85, 1979, 7-21
G. WAGNER, Les oasis d'Égypte à l'époque grecque, romaine et byzantine d'après les documents grecs. Recherches de papyrologie et d'épigraphie grecques (BdE 100), Le Caire 1987
Sir Gardner WILKINSON, Modern Egypt and Thebes: being a Description of Egypt; including the information required for travellers in that country, London 1843, vol. II, 369-370
M. WUTTMANN e.a., Premier rapport préliminaire des travaux sur le site de 'Ayn Manāwir (oasis de Kharga), in: BIFAO 96, 1996, 385-451

2. Sonstige in Abkürzung zitierte Literatur

BAILLE, Fasc. inscr. III: J.K. BAILIE, Fasciculus inscriptionum, Graecarum potissimum, quas apud sedes celeberrimas Asianas chartis mandatas, et nunc denuo instauratas, notisque tum criticis tum exegeticis instructas, Dublin 1846


Bîgeh: A.M. BLACKMAN, *The Temple of Bîgeh* (Les temples immergés de la Nubie), Le Caire 1915

BOUSQUET, *Tell Douch*: s. oben bei der Bibliographie zu Dusch

CAILLIAUD: s. oben bei der Bibliographie zu Dusch


CLÈRE, Évergète: P. CLÈRE, *La porte d'Évergète à Karnak*, MIFAO 84, Le Caire 1961


Dakke: G. ROEDER, *Der Tempel von Dakke*, 2 Bde (Les temples immergés de la Nubie), Le Caire 1930


Dendâr: A.M. BLACKMAN, *The Temple of Dendâr* (Les temples immergés de la Nubie), Le Caire 1911


E Mammisi: É. CHASSINAT, Le mammisi d’Edfou, MIFA 16, Le Caire 1939
EGBERTS, In Quest of Meaning: A. EGBERTS, In Quest of Meaning. A Study of the Ancient Egyptian Rites of Consecrating the Meret-Chests and Driving the Calves, Egyptologische Uitgaven 8, 2 Bde., Leiden 1995
Elkab I: Ph. DERCHAIN, Les monuments religieux à l’entrée de l’ouady Hellal (Elkab I), Bruxelles 1971
FAKHRY, Siwa Oasis: A. FAKHRY, Siwa Oasis. Its History and Antiquities, Cairo 1944
GRENIER, Titulatures: J.-Cl. GRENIER, Les titulatures des empereurs romains dans les documents en langue égyptienne, Papyrologica Bruxellensia 22, Bruxelles 1989
GUTBUB, KO: A. GUTBUB, Kôm Ombo, I, Le Caire 1995
GUTBUB, Textes fondamentaux: A. GUTBUB, Textes fondamentaux de la théologie de Kom Ombo, BdE 48/1, Le Caire 1973
HÖLSCHER, Excavations of Medinet Habu: U. HÖLSCHER, The Excavations of Medinet Habu, II. The Temples of the Eighteenth Dynasty, OIP 41, Chicago 1939
HUSSON, Offrande du miroir: C. HUSSON, L’offrande du miroir dans les temples égyptiens de l’époque gréco-romaine, Lyon 1977
IGRR: R. CAGNAT, Inscriptiones Graecae ad Res Romanas Pertinentes, tomos I, Paris 1911
JÉQUIER, Temples ptol. et rom.: G. JÉQUIER, L’Architecture et la décoration dans l’ancienne Égypte, Les temples ptolémaïques et romains, Paris 1924
Kalabchah: H. GAUTHIER, Le temple de Kalabchah, Les temples immergés de la Nubie, Le Caire 1911-1914
KO: J. DE MORGAN e.a., Kom Ombo. Catalogue des monuments et inscriptions de l’Égypte antique, II-III, Vienne 1895-1909

- XI -
KURTH, Einige Anmerkungen zum oberen Tempel von Nadura in der Oase Charga, in: 
Dielheimer Blätter zum Alten Testament 27, 1991/2, 172-180
KURTH (Hg.), 3. Tempeltagung: D. KURTH (Hg.), 3. Ägyptologische Tempeltagung, 
Systeme und Programme der ägyptischen Tempeldekoration, ÄUAT 33, 1, 
Wiesbaden 1995
KURTH, Dekoration der Säulen: D. KURTH, Die Dekoration der Säulen im Pronaos des 
Tempels von Edfu, GOF IV, 11, Wiesbaden 1983
LABRIQUE, Stylistique et théologie: Fr. LABRIQUE, Stylistique et théologie à Edfou, OLA 
51, Leuven 1992
LASKOWSKA-KUSZTAL, Deir el-Bahari III: E. LASKOWSKA-KUSZTAL, Deir el-Bahari 
III. Le sanctuaire ptolémaïque de Deir el-Bahari, Varsovie 1984
LECLANT, Monuments thébains: J. LECLANT, Recherches sur les monuments thébains de 
la XXVe dynastie dite éthiopienne, BDE 36, Le Caire 1965
LETRONNE, Recherches: J.A. LETRONNE, Recherches pour servir à l’histoire de l’Égypte 
pendant la domination des grecs et des romains, tirées des inscriptions grecques et 
latines relatives à la chronologie, à l’état des arts, aux usages civils et religieux de ce 
pays, Paris 1823
LETRONNE, Recueil: J.A. LETRONNE, Recueil des inscriptions grecques et latines de 
OGIS: W. DITTENBERGER, Orientis Graeci Inscriptiones Selectae. Supplementum 
Syloges Inscriptionum Graecarum, tomos II, Lipsiae 1905
Opet: C. DE WIT, Les inscriptions du temple d’Opet, à Karnak, I-III, BAc 11-13, 
Bruxelles 1958-1968
OTTO, Priester und Tempel: W. OTTO, Priester und Tempel im hellenistischen Ägypten, 
Leipzig und Berlin 1905-1908
PETRIE, Athribis: W.M. Flinders PETRIE, Athribis, BSAE 14, London 1908
Philä I-II: H. JUNKER, Der große Pylon des Tempels der Isis in Philä, Wien 1958; H. 
JUNKER und E. WINTER, Das Geburtshaus des Tempels der Isis in Philä, Wien 
1965
Das ptolemäische Ägypten: H. MAEHLER und V.M. STROCKA (Hgg.), Das ptolemäische 
Ägypten. Akten des internationalen Symposions 27.-29. September 1976 in Berlin, 
Mainz am Rhein 1978
Qasr el-Aguz: D. MALLET, Le Kasr el-Agoûz, MIFAO 11, Le Caire 1909
REDDÉ, Trésor: s. oben bei der Bibliographie zu Dusch
ROHLFS, Drei Monate: Gerhard ROHLFS, Drei Monate in der libyschen Wüste, Cassel 
1875 (Nachdruck mit einer Einleitung von Frank BLISS, Beiträge zur Kulturkunde 
1, Politischer Arbeitskreis Schulen (PAS) e.V., Bonn 1985
RYHINER, Offrande du lotus: M.-L. RYHINER, L'offrande du lotus dans les temples égyptiens de l'époque tardive, RE 6, Bruxelles 1986
SAMBIN, Clepsydra: Ch. SAMBIN, L'offrande de la soi-disant "clepsydra". Le symbole šbt/wmšb/wt, Studia Aegyptiaca 11, Budapest 1988
SAUNERON, Porte de Mout: S. SAUNERON, La porte ptolémaïque de l'enceinte de Mout à Karnak, MIFAO 107, Le Caire 1983
SCHWALLER DE LUBICZ, Karnak II: R.A. SCHWALLER DE LUBICZ e.a., Les temples de Karnak. Contribution à l'étude de la pensée pharaonique, 2 Bde., Paris 1982
TRAUNECKER, Chapelle d'ACHÔRIS: C. TRAUNECKER, Fr. LE SAOUT und O. MASSON, La chapelle d'Achôris à Karnak II, 2 Vols. (Texte, Planches), Paris 1981
Urk. VIII.: K. SETHE und O. FIRCHOW, Thebanische Tempelinschriften aus griechisch-römischer Zeit, Berlin 1957
Valeurs phonétiques: Fr. DAUMAS e.a., Valeurs phonétiques des signes hiéroglyphiques d'époque gréco-romaine, 4 Bde., Montpellier 1988-1995
WAGNER, Les Oasis: s. oben bei der Bibliographie zu Dusch

- XIII -